

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 90*

"Περί νυκτερινής εργασίας των παιδών εις την βιομηχανίαν"

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, συγκληθείσα εν Αγίω Φραγκίσκω υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 17ην Ιουνίου 1948, εις την τριακοστήν πρώτην σύνοδον αυτής,

Αφού απεφάσισεν την αποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν προς την μερικὴν αναθεώρησιν της συμβάσεως "περί της Νυκτερινῆς εργασίας των παιδίων" (βιομηχανία) 1919, της γενομένης δεκτῆς υπό της Συνδιασκέψεως εις την πρώτην αυτής Σύνοδον, ζήτημα αποτελούν το δέκατον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου, Λαβούσα υπ' ὄψιν ὅτι αι προτάσεις αὐται δεόν να λάβουν τον τύπον διεθνούς συμβάσεως,

Ψηφίζει σήμερον δεκάτην Ιουλίου χίλια εννεακόσια τεσσαράκοντα οκτῶ την ὡς ἐπεταί σύμβασιν ἣτις ἀποκαλεῖται σύμβασις περί της νυκτερινῆς εργασίας των παιδίων (βιομηχανία) (αναθεωρηθεῖσα) ἔτους 1948.

ΜΕΡΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΑΙ ΑΙ ΑΙΤΑΞΕΙΣ
Ἄρθρον 1.

1. Εν τη εννοία της παρούσης Συμβάσεως ὡς "βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις" θεωροῦνται ἰδία:
 - α) τα μεταλλεῖα, λατομεῖα καὶ αἰ πάσης φύσεως ἐξορυκτικαὶ βιομηχανίαι,
 - β) αἰ ἐπιχειρήσεις ἐν αἷς κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, ἐπισκευάζονται, διακοσμούνται, ἀποτελειοῦνται, προετοιμάζονται δια την πώλησιν, καταστρέφονται ἢ κατεδαφίζονται ἢ ἐν αἷς αἰ ὑλαὶ υφίστανται μεταβολήν, περιλαμβανομένων των ναυπηγικῶν ἐπιχειρήσεων, των ἐπιχειρήσεων παραγωγῆς, μεταμορφώσεως καὶ μεταδόσεως του ηλεκτρισμοῦ καὶ της κινητηρίου δυνάμεως ἐν γένει,
 - γ) αἰ ἐπιχειρήσεις δομήσεως καὶ αἰ της ἀρμοδιότητος των πολιτικῶν μηχανικῶν περιλαμβανομένων των ἐργασιῶν οἰκοδομήσεως, ἐπισκευῆς, συντηρήσεως, μετατροπῆς καὶ κατεδαφίσεως,
 - δ) αἰ ἐπιχειρήσεις μεταφορᾶς προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων δι' ὁδῶν ἢ σιδηροδρόμων περιλαμβανομένης της μετατοπίσεως των ἐμπορευμάτων εἰς τὰς ἀποθήκας, προκυμᾶιαις, ἀποβάθρας, ἀποθήκας διαμετακομίσεως, ἢ ἀερολιμένας.
2. Ἡ ἀρμοδία Ἀρχὴ καθορίζει την διαχωριστικὴν γραμμὴν μεταξύ ἀφ' ἐνός της βιομηχανίας καὶ ἀφ' ἐτέρου της γεωργίας, του ἐμπορίου καὶ λοιπῶν μη βιομηχανικῶν ἐργασιῶν.
3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται να ἐξαιρῆ της ἐφαρμογῆς της παρούσης συμβάσεως,

* Ἡ Διεθνὴς Σύμβαση Εργασίας 90 κυρώθηκε ἀπὸ την Ελλάδα με το Ν.Δ.4215/61 (ΦΕΚ 170/Α/19-9-61) καὶ παρατίθεται με τη γλωσσικὴ μορφή που ἔχει στον κυρωτικὸ νόμο.

την απασχόλησιν εις εργασίαν θεωρουμένην ως μη επιβλαβή ή επιζήμιον εις τα παιδιά, ουδέ επικίνδυνον δι' αυτά, εις τας οικογενειακάς επιχειρήσεις όπου απασχολούνται μόνον οι γονείς και τα τέκνα των ή οι υπ' αυτών κηδεμονευόμενοι.

Άρθρον 2

1. Εν τη εννοία της παρούσης συμβάσεως ο όρος "νυξ" σημαίνει χρονικήν περίοδον δώδεκα τουλάχιστον συνεχών ωρών.
2. Δια τα μικρότερα των δέκα εξ ετών παιδιά η περίοδος αύτη θέλει περιλαμβάνει το μεταξύ της δεκάτης εσπερινής ώρας και της έκτης πρωϊνής διάστημα.
3. Δια τα συμπληρώσαντα το δέκατον έκτον έτος ουχί δε και το δέκατον όγδοον νεαρά πρόσωπα, η περίοδος αύτη θέλει περιλαμβάνει χρονικόν διάστημα καθοριζόμενον υπό της αρμοδίας αρχής, τουλάχιστον επτά συνεχών ωρών, παρεμβαλλόμενον μεταξύ της δεκάτης εσπερινής ώρας και της εβδόμης πρωϊνής. Η αρμοδία αρχή δύναται να καθορίζη διάφορα χρονικά διαστήματα δια διαφόρους περιοχάς βιομηχανίας, επιχειρήσεις ή κλάδους βιομηχανιών ή επιχειρήσεων, θα συμβουλευήται όμως τας ενδιαφερομένας οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων προ του καθορισμού χρονικού διαστήματος αρχομένου μετά την ενδεκάτην εσπερινήν.

Άρθρον 3.

1. Νεαρά πρόσωπα μικρότερα των 18 ετών δέον όπως μη απασχολώνται ή εργάζονται την νύκτα εις τας βιομηχανικάς επιχειρήσεις, δημοσίας ή ιδιωτικάς ή εις τα παραρτήματα αυτών, εξαιρέσει των κατωτέρω προβλεπομένων περιπτώσεων :
2. Οσάκις αι ανάγκαι της μαθητείας των ή της επαγγελματικής αυτών καταρτίσεως το απαιτούν, εις τας ωρισμένας βιομηχανίας ή απασχολήσεις τας απαιτούσας συνεχή εργασίαν, η αρμοδία αρχή μετά γνώμην των ενδιαφερομένων οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων, δύναται να επιτρέπη την απασχόλησιν, κατά την νύκτα, νεαρών προσώπων συμπληρωσάντων το δέκατον έκτον έτος της ηλικίας των, αλλά ηλικίας μικροτέρας των 18 ετών.
3. Νεαρά πρόσωπα απασχολούμενα την νύκτα συμφώνως προς την προηγουμένην παράγραφον, δέον όπως μεταξύ δύο περιόδων εργασίας απολαύουν αναπαύσεως τουλάχιστον δέκα τριών συνεχών ωρών.
4. Οσάκις η νομοθεσία της χώρας απαγορεύει την νυκτερινήν εργασίαν εις όλον το προσωπικόν των αρτοποιείων η αρμοδία αρχή δύναται δια τα συμπληρώσαντα το δέκατον έκτον έτος της ηλικίας των νεαρά πρόσωπα, οσάκις η μαθητεία ή η επαγγελματική των κατάρτισις το απαιτούν, να αντικαθιστά δια του, μεταξύ της ενάτης εσπερινής και της τετάρτης πρωϊνής, χρονικού διαστήματος, την περίοδον των επτά συνεχών ωρών τουλάχιστον, παρεμβαλλομένων μεταξύ της δεκάτης εσπερινής και της εβδόμης πρωϊνής, την καθοριζομένην υπό της αρμοδίας αρχής δυνάμει της παραγράφου 3 του άρθρου 2.

Άρθρον 4.

Εις ας χώρας το κλίμα καθιστά την εργασίαν της ημέρας εξαιρετικώς επίπονον, η περίοδος της νυκτός και το απογευματινόν διάστημα, δύναται να είναι συντομώτερα της περιόδου και του διαστήματος των καθοριζομένων εις τα προηγούμενα άρθρα,

υπό τον όρον να χορηγείται εις αντιστάθμισμα ανάπαυσις κατά την ημέραν.

Άρθρον 5.

Οσάκις το δημόσιον συμφέρον το απαιτεί λόγω περιστάσεων εξαιρετικώς σοβαρών η απαγόρευσις της νυκτερινής εργασίας δύναται να αναστέλληται δι' αποφάσεως της δημοσίας αρχής εις ό,τι αφορά τα παιδιά ηλικίας μεταξύ δέκα έξ και δέκα οκτώ ετών.

Άρθρον 6.

1. Η νομοθεσία δια την αποτελεσματικήν εφαρμογήν των διατάξεων της παρούσης συμβάσεως, δέον:

α) να ορίζη τας αναγκαίας διατάξεις όπως η νομοθεσία έλθη εις γνώσιν όλων των ενδιαφερομένων, β) να καθορίζη επακριβώς τα πρόσωπα τα επιφορτισμένα με την εξασφάλισιν της εκτελέσεως ταύτης,

γ) να ορίζη καταλλήλους κυρώσεις εν περιπτώσει παραβάσεων, δ) να προβλέπη την σύστασιν και διατήρησιν συστήματος επιθεωρήσεως ικανού να

εξασφαλίση την αποτελεσματικήν τήρησιν των ανωτέρω μνημονευομένων διατάξεων, ε) να υποχρεώνη έκαστον εργοδότην βιομηχανικής επιχειρήσεως δημοσίας ή ιδιωτι-

κής όπως τηρή βιβλίον ή διαθέτη επίσημα έγγραφα, εμφανίζοντα τα ονόματα και ημερομηνίας γεννήσεως όλων των κάτω των δέκα οκτώ ετών υπ' αυτού απασχολομένων προσώπων, ως και πάσαν άλλην σχετικήν πληροφορίαν απαιτουμένην υπό της αρμοδίας αρχής.

2. Αι ετήσιαι εκθέσεις αι υποβαλλόμεναι υπό των Μελών συμφώνως προς το άρθρον 22 του Καταστατικού Χάρτου της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας θέλουν περιλαμβάνει πλήρεις πληροφορίας επί της εν τη προηγουμένη παραγράφω αναφερομένης νομοθεσίας και γενικήν έκθεσιν επί των πορισμάτων των, συμφώνως προς το παρόν άρθρον, διενεργουμένων επιθεωρήσεων.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ ΑΙΤΑΞΕΙΣ ΕΙΛΙΚΑΙΑΓ

ΩΡΙΣΜΕΝΑΣ ΧΩΡΑΣ

Άρθρον 7.

1. Παν Μέλος, όπερ προ της χρονολογίας, καθ' ην αποδέχεται νομοθεσίαν επιτρέπουσαν την επικύρωσιν της παρούσης συμβάσεως, εκέκτητο νομοθεσίαν ρυθμίζουσαν την νυκτερινήν εργασίαν των παιδίων εις την βιομηχανίαν και προβλέπουσαν όριον ηλικίας κατώτερον των δέκα οκτώ ετών, δύναται δια δηλώσεως προσηρητημένης εις την επικύρωσίν του, να αντικαταστήση την ηλικίαν των δέκα οκτώ ετών, την επιβαλλομένην εις την παρ.1 του άρθρου 3 δι' ηλικίας κατωτέρας των δέκα οκτώ ετών, εν ουδεμίά όμως περιπτώσει κατωτέρας των δέκα εξ ετών.

2. Παν Μέλος προβαίνον εις τοιαύτην δήλωσιν δύναται να την ακυρώση οποτεδήποτε δια μεταγενεστέρας αυτού δηλώσεως.

3. Παν Μέλος δια το οποίον ισχύει δήλωσις γενομένη συμφώνως προς την παρ.1 του παρόντος άρθρου, δέον όπως κατ' έτος αναγράφη εις την περί της εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως έκθεσίν του, εν τίνι μέτρω επραγματοποιήθη οιαδήποτε πρό-

οδος ως προς την πλήρη εφαρμογή των διατάξεων της συμβάσεως.

Άρθρον 8.

1. Αι διατάξεις του Ι Μέρους της παρούσης συμβάσεως, έχουν εφαρμογήν εις τας Ινδίας, υπό την επιφύλαξιν των υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένων τροποποιήσεων.
2. Αι ειρημέναι διατάξεις έχουν εφαρμογήν εις όλα τα εδάφη ως προς α η "Ινδική Νομοθεσία" έχει αρμοδιότητα να εφαρμόση ταύτας.
3. Ως βιομηχανικά επιχειρήσεις θεωρούνται:
 - α) τα εργοστάσια τα καθοριζόμενα ως τοιαύτα, εις τον περί εργοστασίων των Ινδιών νόμον (Ιηϋίβη ΡβοιθΓιθδ ΑοΙ), β) τα μεταλλεία εις τα οποία έχει εφαρμογήν, ο περί μεταλλείων των Ινδιών νόμος (Ιηϋίβη Μίηβδ ΑοΙ). γ) οι σιδηρόδρομοι και οι λιμένες.
4. Το άρθρον 2 παρ.2 έχει εφαρμογήν εις τα παιδιά τα συμπληρώσαντα το δέκατον τρίτον έτος αλλά μικρότερα των δέκα πέντε ετών.
5. Το άρθρον 2 παρ.3 έχει εφαρμογήν εις τα παιδιά τα συμπληρώσαντα το δέκατον πέμπτον έτος αλλά μικρότερα των δέκα επτά ετών.
6. Το άρθρον 3, παρ.1 και το άρθρον 4 παρ.1, έχουν εφαρμογήν εις τα παιδιά ηλικίας μικροτέρας των δέκα επτά ετών.
7. Το άρθρον 3 παρ.2,3 και 4, το άρθρον 4 παρ.2 και το άρθρον 5 έχουν εφαρμογήν εις τα παιδιά τα συμπληρώσαντα το δέκατον πέμπτον έτος αλλά μικρότερα των δέκα επτά ετών.
8. Το άρθρον 6, παρ.1 έχει εφαρμογήν εις παιδιά μικρότερα των δέκα επτά ετών.

Άρθρον 9.

1. Αι διατάξεις του Ι Μέρους της παρούσης Συμβάσεως έχουν εφαρμογήν εις το Πακιστάν, υπό την επιφύλαξιν των εν τω παρόντι άρθρω επαγομένων τροποποιήσεων.
2. Αι ειρημέναι διατάξεις έχουν εφαρμογήν εις όλα τα εδάφη εις α η "Νομοθεσία του Πακιστάν" έχει αρμοδιότητα να εφαρμόση ταύτας.
3. Ως "βιομηχανικά επιχειρήσεις" θεωρούνται:
 - α) τα εργοστάσια τα οριζόμενα ως τοιαύτα, εις τον περί εργοστασίων νόμον, β) τα μεταλλεία εις α έχει εφαρμογήν ο περί μεταλλείων νόμος, γ) οι σιδηρόδρομοι και οι λιμένες.
4. Το άρθρον 2 παρ.2 έχει εφαρμογήν εις παιδιά έχοντα συμπληρώσει το δέκατον τρίτον έτος, μικρότερα όμως των δέκα πέντε ετών.
5. Το άρθρον 2 παρ.3 έχει εφαρμογήν εις παιδιά τα συμπληρώσαντα το δέκατον πέμπτον έτος, μικρότερα όμως των δέκα επτά ετών.
6. Το άρθρον 3, παρ.1 και το άρθρον 4 παρ.1, έχουν εφαρμογήν εις παιδιά μικρότερα των δέκα επτά ετών.
7. Το άρθρον 3 παρ.2,3 και 4, το άρθρον 4 παρ.2 και το άρθρον 5 έχουν εφαρμογήν εις τα παιδιά τα συμπληρώσαντα το δέκατον πέμπτον έτος, μικρότερα όμως των δέκα επτά ετών.

8. Το άρθρον 6, παρ.1 ε έχει εφαρμογήν εις παιδιά μικρότερα των δέκα επτά ετών.

Άρθρον 10.

1. Η Διεθνής Συνδιάσκεψις της Εργασίας δύναται εις πάσαν σύνοδον καθ' ην το θέμα περιλαμβάνεται εν τη ημερησία διατάξει, να δεχθή με πλειοψηφίαν των δύο τρίτων σχέδια τροποποιήσεων ενός ή πλειόνων των προηγουμένων άρθρων του Μέρους ΙΙ της παρούσης συμβάσεως.
2. Τοιούτον σχέδιον τροποποιήσεως δέον όπως αναγράφη το Μέλος ή τα Μέλη εις τα οποία έχει εφαρμογήν προσέτι δε εντός έτους ή λόγω εξαιρετικών περιστάσεων εντός δέκα οκτώ μηνών από της λήξεως της συνόδου της Συνδιασκέψεως να υποβάλληται υπό του Μέλους ή των Μελών εφ' ων έχει εφαρμογήν εις την αρχήν ή τας αρχάς, εις την αρμοδιότητα των οποίων υπάγεται καθ' ύλην ίνα μετατραπή εις νόμον ή προς λήψιν άλλων μέτρων.
3. Το Μέλος όπερ έχει επιτύχει την συγκατάθεσιν της αρμοδίας αρχής ή αρχών δέον όπως κοινοποιήση την ρητήν επικύρωσιν της τροποποιήσεως εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας προς καταχώρισιν.
4. Τοιούτον σχέδιον τροποποιήσεως, άπαξ επικυρωθέν υπό του Μέλους ή των Μελών εφ' ων έχει εφαρμογήν τίθεται εν ισχύϊ ως τροποποιήσις της παρούσης Συμβάσεως.

*ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
ΤΕΛΙΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΑΞΕΙΣ*

Άρθρον 11.

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως δέον όπως ανακοινούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

Άρθρον 12.

1. Η παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Τίθεται εν **ισχύϊ** δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων 2 Μελών.
3. Κατ' ακολουθίαν η Σύμβασις αυτή άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτής.

Άρθρον 13.

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να καταγγείλη ταύτην μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως ισχύος αυτής, δια πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μετά πάροδον έτους από της ενάρξεως αυτής.
2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν το οποίον, εντός έτους από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας δεν κάμει χρήσιν του υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και, συνεπώς δικαιούται να καταγγείλη την παρούσαν Σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους εις το παρόν άρθρον

προβλεπόμενους όρους.

Άρθρον 14.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί εις άπαντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας την καταχώρισιν πασών των επικυρώσεων και καταγγελιών αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν υπό των Μελών της Οργανώσεως.

Γνωστοποιών εις τα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώρισιν της δευτέρας επικυρώσεως ήτις τω έχει ανακοινωθή, ο Γενικός Διευθυντής επισύρει την προσοχήν των Μελών της Οργανώσεως επί της ημερομηνίας της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 15.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, ανακοινού προς καταχώρισιν εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, συμφώνως προς το άρθρον 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίας σχετικές προς όλας τας επικυρώσεις και όλας τας πράξεις καταγγελίας τας οποίας έχει καταχωρίσει συμφώνως προς τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρον 16.

Επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως υποβάλλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και αποφασίζη εάν συντρέχη περίπτωσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως, θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως ταύτης.

Άρθρον 17.

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις αποδεχθή νεωτέραν Σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εφ' όσον η νέα Σύμβασις δεν ορίζει άλλως :
 - α) η επικύρωσις υπό Μέλους της νέας Συμβάσεως της επαγομένης αναθεώρησιν επέγεται αυτοδικαίως, παρά τας διατάξεις του ως άνω άρθρου 13, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως, υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν ισχύϊ, η επαγομένη την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις,
 - β) αφ' ης η επαγομένη την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθή εν ισχύϊ η παρούσα Σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα Σύμβασις παραμένει εν τούτοις εν ισχύϊ υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα αυτήν δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

Άρθρον 18. Το Γαλλικόν και Αγγλικόν κείμενον

της παρούσης Συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.